

**Símbolos do dia a dia 日常記号**

Vivendo no Japão, muitas vezes nos deparamos com diversos símbolos que podem facilitar o nosso dia a dia. A maioria pode ser interpretada apenas pelo desenho, porém, alguns deles não são tão claros assim. Nesta edição, vamos aprender alguns símbolos que tornarão a sua vida mais prática.



Reciclagem リサイクル		
	アルミ Alumínio	Latas de alumínio (Sucos, refrigerantes, etc.)
	スチール Aço	Latas de aço (Algumas latas de sucos, entre outros)
	紙 Papel	Papéis que podem ser reciclados
	プラ Plástico	Material Plástico
	PET Plástico PET	As letras abaixo do triângulo indicam o tipo de plástico.

Previsão do Tempo 天気予報 (てんきよほう)		
	猛暑 Mousho	Calor acima de 35°C. É preciso tomar cuidado com insolações.
	晴れ Hare	Ensolarado
	曇り・霧 Kumori/Kiri	Nublado ou neblina
	雨 Ame	Chuva
	大雨・嵐 Ooame/Arashi	Chuva torrencial ou tempestades
	みぞれ Mizore	Neve misturado com chuva
	雪 Yuki	Neve
	○ 時々△ ...tokidoki...	“Tokidoki” significa “às vezes”. Ex: sol, parcialmente, nublado
	○ のち△ ...nochi...	“Nochi” significa “depois”. Ex: sol, no período tarde, nublado

Instruções de Lavagem 洗濯方法	
Temperatura máxima da água: 40 °C	
Lavar no modo peças delicadas Temperatura máxima da água: 30 °C	
Lavar à mão. Temperatura máxima da água: 30 °C	
Lavar a seco	
Pode utilizar alvejante	
Não pode utilizar alvejante	
Pode ser lavado a seco	
Não pode ser lavado a seco	
Torcer levemente à mão ou utilizar a centrífuga em tempo reduzido	
Não torcer	
Secar à sombra	
Secar sem pendurar (pode acabar deformando)	
Utilizar saco protetor (rede) na hora de lavar	
Não passar ferro	

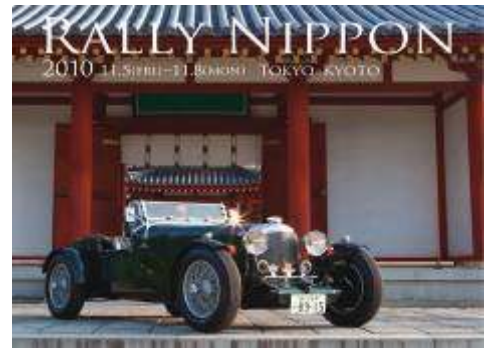
**Entendendo os símbolos dos mapas 地図記号**

Prefeitura	Hospital	Delegacia	Posto Policial	Escola
Correio	Corpo de bombeiros	Templo xintoísta	Templo budista	Museu
Biblioteca	Indústria	Usina	Castelo	Ponto turístico
Água termal (Onsen)	Cemitério	Arrozal	Asilo	Banco

## Desfile de Carros Antigos em Nagahama – Rally Nippon

No dia 7 de novembro (domingo), aproximadamente 70 carros antigos participantes do Rally Nippon estarão passando pelo centro de Nagahama (ao lado do Kurokabe - galeria). Este evento é realizado anualmente, e na edição deste ano, carros antigos de todo o Japão se reunirão em Tóquio e partirão rumo à Kyoto, num percurso que irá durar 4 dias. No terceiro dia, o desfile passará pelo centro de Nagahama rumo à Maibara, onde farão uma parada antes do último dia de percurso. Não perca a oportunidade de apreciar!

HP do evento em japonês e inglês: <http://www.rallynippon.org/>



## Receita de Danete チョコレート・クリームレシピ

Para quem não participou da última aula de culinária brasileira, mas ficou curioso sobre como preparar o Danete, o Amigo Tsuushin traz a receita para você experimentar o delicioso creme de chocolate em casa. Mãos à obra!

- ☞ Ingredientes (8 pessoas)
- ★ 1 lata de leite condensado
- ★ 1000 ml de leite
- ★ 4 colheres de sopa de chocolate em pó\*
- ★ 4 colheres de sopa de Maizena
- ★ 1 lata de creme de leite



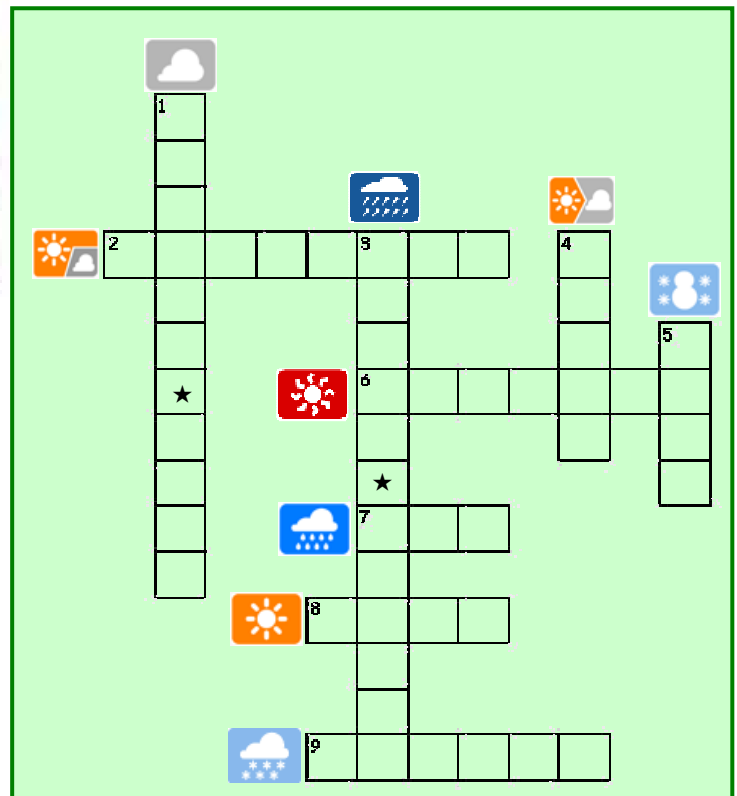
### ☆Modo de preparo☆

- ① Misturar em uma panela o leite condensado, o leite, o chocolate em pó e a maizena.
- ② Leve ao fogo e misture sem parar até que apareça o fundo da panela.
- ③ Retire do fogo, espere esfriar um pouco e depois misture o creme de leite dentro do creme de chocolate.
- ④ Leve à geladeira até a hora de servir.

\*Esta receita pode ser preparada com chocolate em pó (cocoa) ou com achocolatados. Caso prepare com achocolatado, o danete ficará mais doce. É possível também controlar o sabor acrescentando mais ou menos leite condensado.



Complete o quadro com as palavras em japonês correspondentes aos símbolos (em roma-ji)



1. Nublado, 2. Parcialmente, 3. Tempestade, 4. período da tarde, 5. Neve, 6. Calor excessivo, 7. Chuva, 8. Ensolarado, 9. Chuva com neve

Caso tenha alguma dúvida, crítica ou sugestão, entre em contato conosco através por e-mail ou telefone:

✉ [cir@city.nagahama.lg.jp](mailto:cir@city.nagahama.lg.jp)  
☎ 0749-65-8711

Departamento de Promoção da Autonomia dos Cidadãos  
Secretaria de Planejamento Municipal de Nagahama

長浜市企画部市民自治振興課



O “Kantokushou” (Inspecção do Trabalho) de Hikone conta agora com tradutor de português às quartas-feiras. Informações no telefone 0749-22-0654. Endereço: Hikone-shi Nishiima-cho 58-3.